Dette dokument er et dokumentationsredskab, og institutionerne påtager sig intet ansvar herfor

►**B**

RÅDETS FORORDNING (EF) Nr. 131/2004

af 26. januar 2004

om visse restriktive foranstaltninger over for Sudan

(EUT L 21 af 28.1.2004, s. 1)

Ændret ved:

		Tidende		
		nr.	side	dato
►**M1**	Rådets forordning (EF) nr. 1353/2004 af 26. juli 2004	L 251	1	27.7.2004
►**M2**	Kommissionens forordning (EF) nr. 1516/2004 af 25. august 2004	L 278	15	27.8.2004
►**M3**	Rådets forordning (EF) nr. 838/2005 af 30. maj 2005	L 139	3	2.6.2005
►**M4**	Kommissionens forordning (EF) nr. 1354/2005 af 17. august 2005	L 213	11	18.8.2005
►**M5**	Rådets forordning (EF) nr. 1791/2006 af 20. november 2006	L 363	1	20.12.2006

▼B

RÅDETS FORORDNING (EF) Nr. 131/2004

af 26. januar 2004

om visse restriktive foranstaltninger over for Sudan

RÅDET FOR DEN EUROPÆISKE UNION HAR —

under henvisning til traktaten om oprettelse af Det Europæiske Fællesskab, særlig artikel 60 og 301,

under henvisning til Rådets fælles holdning 2004/31/FUSP af 9. januar 2004 vedrørende indførelse af en embargo over for Sudan med hensyn til våben, ammunition og militærudrustning ([1]),

under henvisning til forslag fra Kommissionen, og

ud fra følgende betragtninger:

(1) I lyset af den igangværende borgerkrig i Sudan opretholder fælles holdning 2004/31/FUSP den våbenembargo, der blev indført over for dette land ved Rådets beslutning 94/165/FUSP ([2]), og det understreges heri, at embargoen skal omfatte et forbud mod teknisk bistand og andre ydelser med tilknytning til militære aktiviteter og mod finansiel bistand med tilknytning til militære aktiviteter.

(2) Fælles holdning 2004/31/FUSP indeholder også bestemmelser om undtagelser af humanitær art fra våbenembargoen, herunder salg, levering, overførsel eller eksport af udstyr og materiel til minerydning i Sudan.

(3) Embargoer mod visse former for teknisk og finansiel bistand falder ind under traktatens anvendelsesområde. Derfor er der, blandt andet for at undgå en fordrejning af konkurrencen, behov for fællesskabslovgivning for at gennemføre embargoerne for så vidt angår Fællesskabets område. Med henblik på denne forordning anses Fællesskabets område for at omfatte de områder i medlemsstaterne, som traktaten er gældende for, på de betingelser, der er fastsat i traktaten.

(4) For at sikre, at de i denne forordning fastsatte foranstaltninger er effektive, bør denne forordning træde i kraft straks —

UDSTEDT FØLGENDE FORORDNING:

Artikel 1

I denne forordning forstås ved:

»teknisk bistand«: enhver form for teknisk støtte i forbindelse med reparation, udvikling, fremstilling, samling, prøvning, vedligeholdelse eller enhver anden teknisk tjeneste, idet bistanden kan ydes i form af instruktion, rådgivning, oplæring, overførsel af driftskendskab eller konsulentservice. Teknisk bistand omfatter mundtlig bistand.

([1]) EUT L 6 af 10.1.2004, s. 55.
([2]) EFT L 75 af 17.3.1994, s.1. Beslutningen ophævet ved fælles holdning 2004/31/FUSP.

▼B

Artikel 2

Det er forbudt

a) direkte eller indirekte at yde, sælge, levere eller overføre teknisk bistand med tilknytning til militære aktiviteter og til levering, fremstilling, vedligeholdelse og anvendelse af våben og alle typer beslægtet materiel herunder våben og ammunition, militærkøretøjer og militærudstyr, paramilitært udstyr og reservedele hertil til personer, enheder eller organisationer i eller til anvendelse i dette land

b) direkte eller indirekte at levere finansieringsmidler eller finansiel bistand med tilknytning til militære aktiviteter, herunder navnlig gavebistand, lån og eksportkreditforsikring, i forbindelse med salg, levering, overførsel eller eksport af våben og beslægtet materiel eller med ydelse, salg, levering eller overførsel af hertil knyttet teknisk bistand til personer, enheder eller organisationer i eller til anvendelse i dette land.

Artikel 3

Bevidst og forsætlig deltagelse i aktiviteter, der direkte eller indirekte har til formål eller til følge at fremme de i artikel 2 omhandlede aktiviteter, er forbudt.

▼M3

Artikel 4

1. Uanset artikel 2 og 3 kan de i bilaget anførte kompetente myndigheder i medlemsstaterne tillade, at der leveres finansieringsmidler, finansiel bistand og teknisk bistand med tilknytning til:

a) militærudstyr, der ikke er bestemt til at dræbe, men udelukkende er til humanitær brug eller beskyttelsesbrug eller til institutionsopbygningsprogrammer under De Forenede Nationer, Den Afrikanske Union, Den Europæiske Union og Fællesskabet

b) materiel, der er bestemt til EU's, FN's og Den Afrikanske Unions krisestyringsoperationer

c) minerydningsudstyr og materiel til brug ved minerydning

d) gennemførelse af den samlede fredsaftale, der blev undertegnet af Sudans regering og Det Sudanesiske Folks Befrielsesbevægelse/-hær i Nairobi, Kenya, den 9. januar 2005.

2. Der gives ingen tilladelser til aktiviteter, som allerede har fundet sted.

▼B

Artikel 5

Artikel 2 og 3 gælder ikke beskyttelsesbeklædning, herunder skudsikre veste og militærhjelme, der midlertidigt eksporteres til Sudan udelukkende til personlig brug af personel fra FN, EU, Fællesskabet eller dets medlemsstater, repræsentanter for medierne, humanitært hjælpepersonale, ulandsfrivillige og tilknyttet personale.

Artikel 6

Kommissionen og medlemsstaterne underretter straks hinanden om de foranstaltninger, der træffes i henhold til denne forordning, og udveksler andre relevante oplysninger, som de råder over i forbindelse med denne

▼B

forordning, navnlig oplysninger om overtrædelser, håndhævelsesproblemer og domme afsagt af nationale domstole.

Artikel 7

Kommissionen bemyndiges til at ændre bilaget på grundlag af oplysninger fra medlemsstaterne.

Artikel 8

Medlemsstaterne fastsætter regler om, hvilke sanktioner der skal gælde ved overtrædelse af bestemmelserne i denne forordning, og træffer alle fornødne foranstaltninger for at sikre, at de gennemføres. Sanktionerne skal være effektive, stå i et rimeligt forhold til overtrædelsen og have afskrækkende virkning.

Medlemsstaterne giver Kommissionen meddelelse om disse regler straks efter ikrafttrædelsen af denne forordning og om eventuelle efterfølgende ændringer.

Artikel 9

Denne forordning anvendes:

a) inden for Fællesskabets område, herunder dets luftrum

b) om bord på fly og skibe, der hører under en medlemsstats jurisdiktion

c) på enhver person andetsteds, der er statsborger i en medlemsstat

d) på alle juridiske personer, grupper eller enheder, der er oprettet eller stiftet i henhold til en medlemsstats lovgivning

e) på alle juridiske personer, grupper eller enheder, som opererer inden for Fællesskabet.

Artikel 10

Denne forordning træder i kraft dagen efter offentliggørelsen i *Den Europæiske Unions Tidende*.

Denne forordning er bindende i alle enkeltheder og gælder umiddelbart i hver medlemsstat.

▼B

BILAG

Liste over de kompetente myndigheder, jf. artikel 4

BELGIEN

▼M4

1. Service public fédéral des affaires étrangères, commerce extérieur et coopération au développement
Direction générale des affaires bilatérales
Service »Afrique du sud du Sahara«
Egmont 1
Rue des Petits Carmes 19
B-1000 Bruxelles
Tlf. (32-2) 501 88 75
Fax (32-2) 501 38 26

1. Federale Overheidsdienst Buitenlandse Zaken, Buitenlandse Handel en Ontwikkelingssamenwerking
Directie van de bilaterale betrekkingen
Dienst »Afrika ten Zuiden van de Sahara«
Egmont 1
Karmelietenstraat 15
B-1000 Brussel
Tlf. (32-2) 501 88 75
Fax (32-2) 501 38 26

2. Service public fédéral, économie, P.M.E., classes moyennes & énergie
Potentiel économique
Direction industries
Textile — Diamants et autres secteurs
City Atrium
Rue du Progrès 50
5ème étage
B-1210 Bruxelles
Tlf. (32-2) 277 51 11
Fax (32-2) 277 53 09
Fax (32-2) 277 53 10

2. Federale Overheidsdienst Economie, KMO, Middenstand & Energie
Economisch potentieel
Directie Nijverheid
Textiel — Diamant en andere sectoren
City Atrium
Vooruitgangstraat 50
5de verdieping
B-1210 Brussel
Tlf. (32-2) 277 51 11
Fax (32-2) 277 53 09
Fax (32-2) 277 53 10

3. Brussels Hoofdstedelijk Gewest
Kabinet van de minister van Financiën, Begroting, Openbaar Ambt en Externe Betrekkingen van de Brusselse Hoofdstedelijke regering
Kunstlaan 9
B-1210 Brussel
Tlf. (32-2) 209 28 25
Fax (32-2) 209 28 12

3. Région de Bruxelles-Capitale
Cabinet du ministre des finances, du budget, de la fonction publique et des relations extérieures du gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale
Avenue des Arts 9
B-1210 Bruxelles
Tlf. (32-2) 209 28 25
Fax (32-2) 209 28 12

4. Région wallonne:

Cabinet du ministre-président du gouvernement wallon
Rue Mazy 25-27
B-5100 Jambes-Namur

▼M4

Tlf. (32-81) 33 12 11
Fax (32-81) 33 13 13

5. Vlaams Gewest:

Administratie Buitenlands Beleid
Boudewijnlaan 30
B-1000 Brussel
Tlf. (32-2) 553 59 28
Fax (32-2) 553 60 37

▼M5

BULGARIEN

Vedrørende teknisk bistand og import-eksport-restriktion
Междуведомствен съвет по въпросите на военнопромишления комплекс и мобилизационната готовност на страната
бул. »Дондуков« № 1
1594 София
тел. (359) 2 987 91 45
факс (359) 2 988 03 79

Interdepartmental Council on the Military-Industrial Complex and the Mobilisation Preparedness of the Country
1 »Dondukov« Blvd.
1594 Sofia
Tlf. (359) 2 987 91 45
Fax (359) 2 988 03 79

Vedrørende indefrysning af midler:
Министерство на финансите
ул. »Г.С. Раковски« № 102
София 1000
Тел: (359-2) 985 91
Факс: (359-2) 988 1207
E-mail: feedback@minfin.bg

Ministry of Finance
102 »G.S. Rakovsky« street
Sofia 1000
Tlf.: (359-2) 985 91
Fax: (359-2) 988 1207
E-mail: feedback@minfin.bg

▼M2

TJEKKIET

Ministerstvo průmyslu a obchodu
Licenční správa
Na Františku 32
110 15 Praha 1
Tlf. (420-2) 24 06 27 20
Fax (420-2) 24 22 18 11

▼B

DANMARK

Erhvervs- og Boligstyrelsen
Dahlerups Pakhus
Langelinie Allé 17
DK-2100 København Ø
Tlf. (45) 35 46 60 00
Fax (45) 35 46 60 01

Udenrigsministeriet
Asiatisk Plads 2
DK-1448 København K
Tlf. (45) 33 92 00 00
Fax (45) 32 54 05 33

Justitsministeriet
Slotholmsgade 10
DK-1216 København K
Tlf. (45) 33 92 33 40

▼B

Fax (45) 33 93 35 10

TYSKLAND

Vedrørende finansieringsmidler og finansiel bistand:

Deutsche Bundesbank
Servicezentrum Finanzsanktionen
Postfach
D-80281 München
Tel. (49-89) 2889-3800
Fax (49-89) 350163-3800

Vedrørende teknisk bistand og andre ydelser:

Bundesamt für Wirtschaft und Ausfuhrkontrolle (BAFA)
Frankfurter Straße 29-35
D-65760 Eschborn
Tel. (49-61) 96 908-0
Fax (49-61) 96 908-800

▼M2

ESTLAND

Eesti Välisministeerium
Islandi väljak 1
15049 Tallinn
Tlf.(372-6) 31 71 00
Fax (372-6) 31 71 99

Finantsinspektsioon
Sakala 4
15030 Tallinn
Tlf. (372-6) 68 05 00
Fax (372-6) 68 05 01

▼B

GRÆKENLAND

A. Freezing of Assets

Ministry of Economy and Finance
General Directory of Economic Policy
5 Nikis Str.
GR-101 80 Athens
Tel: (30) 210 333 27 86
Fax: (30) 210 333 28 10

A. Δέσμευση κεφαλαίων

Υπουργείο Οικονομίας και Οικονομικών
Γενική Δ/νση Οικονομικής Πολιτικής
Νίκης 5
GR-101 80 Αθήνα
Τηλ.: (30) 210 333 27 86
Φαξ: (30) 210 333 28 10

B. Import-Export restrictions

Ministry of Economy and Finance
General Directorate for Policy Planning and Management
Kornaroy Str. 1,
GR-105 63 Athens
Tel: (30) 210 328 64 01-3
Fax: (30) 210 328 64 04

B. Περιορισμοί εισαγωγών-εξαγωγών

Υπουργείο Οικονομίας και Οικονομικών
Γενική Δ/νση Σχεδιασμού και Διαχείρισης Πολιτικής
Κορνάρου 1,
GR-105 63 Αθήνα
Τηλ.: (30) 210 328 64 01-3
Φαξ: (30) 210 328 64 04

▼B

SPANIEN

Ministerio de Economía
Dirección General de Comercio e Inversiones
Paseo de la Castellana, 162
E-28046 Madrid
Tel.: (34) 913 49 38 60
Fax (34) 914 57 28 63

FRANKRIG

Ministère de l'économie, des finances et de l'industrie
Direction générale des douanes et des droits indirects
Cellule embargo — Bureau E2
Téléphone (33) 144 74 48 93
Télécopieur (33) 144 74 48 97

Ministère des affaires étrangères
Direction des Nations unies et des organisations internationales
Téléphone (33) 143 17 59 68
Télécopieur (33) 143 17 46 91

IRLAND

Department of Enterprise, Trade and Employment
Licensing Unit
Earlsfort Centre
Lower Hatch St.
Dublin 2
Ireland
Tel. (353) 1 631 2121
Fax (353) 1 631 2562

ITALIEN

Ministero degli Affari esteri
DGAE-Uff. X
Roma
Tel. (39) 06 36 91 37 50
Fax (39) 06 36 91 37 52

Ministero del Commercio estero
Gabinetto
Roma
Tel. (39) 06 59 93 23 10
Fax (39) 06 59 64 74 94

Ministero dei Trasporti
Gabinetto
Roma
Tel. (39) 06 44 26 71 16/84 90 40 94
Fax (39) 06 44 26 71 14

▼M2

CYPERN

Υπουργείο Εξωτερικών
Λεωφ. Προεδρικού Μεγάρου
1447 Λευκωσία
Τηλ: (357-22) 30 06 00
Φαξ: (357-22) 66 18 81

Ministry of Foreign Affairs
Presidential Palace Avenue
1447 Nicosia
Tlf. (357-22) 30 06 00
Fax (357-22) 66 18 81

LETLAND

Latvijas Republikas Ārlietu ministrija
Brīvības iela 36
Rīga LV1395
Tlf. (371) 701 62 01

▼M2

Fax (371) 782 81 21

LITAUEN

▼M4

Security Policy Department
J.Tumo-Vaizganto 2
LT-01511 Vilnius
Tlf. (370-5) 236 25 16
Fax (370-5) 231 30 90

▼B

LUXEMBOURG

Ministère des affaires étrangères
Office des licences
21, rue Philippe II
L-2340 Luxembourg
Téléphone (352) 478 23 70
Télécopieur (352) 46 61 38

▼M2

UNGARN

▼M4

Article 4

Gazdasági és Közlekedési Minisztérium — Kereskedelmi Engedélyezési Hivatal
Margit krt.85.
H-1024 Budapest
Magyarország
Postafiók: 1537 Pf.:345
Tlf. (36-1) 336-7300

▼M2

MALTA

Bord ta' Sorveljanza dwar is-Sanzjonijiet
Direttorat ta' l-Affarijiet Multilaterali
Ministeru ta' l-Affarijiet Barranin
Palazzo Parisio
Triq il-Merkanti
Valletta CMR 02
Tlf. (356-21) 24 28 53
Fax (356-21) 25 15 20

▼B

NEDERLANDENE

▼M4

Ministerie van Economische Zaken
Belastingdienst/Douane Noord
Postbus 40200
8004 DE Zwolle
The Netherlands
Tlf. (31-38) 467 25 41
Fax (31-38) 469 52 29

▼B

ØSTRIG

Bundesministerium für Wirtschaft und Arbeit
Abteilung C/2/2
Stubenring 1
A-1010 Wien
Tel. (43-1) 711 00
Fax (43-1) 711 00-8386

▼M2

POLEN

Ministerstwo Spraw Zagranicznych
Departament Prawno — Traktatowy
Al. J. CH. Szucha 23
PL-00-580 Warszawa
Tlf. (48-22) 523 93 48
Fax (48-22) 523 91 29

▼B

PORTUGAL

Ministério dos Negócios Estrangeiros
Direcção-Geral dos Assuntos Multilaterais
Largo Rilvas
P-1350-179 Lisboa
Tel.: (351-21) 394 60 72
Fax: (351-21) 394 60 73

▼M5

RUMÆNIEN

Ministerul Afacerilor Externe
Aleea Alexandru, nr. 31
Sector 1, Bucureşti
Tlf. (40) 21 319 2183
Fax (40) 21 319 2226
e-mail: cabinet@mae.ro

Ministerul Finanţelor Publice
Strada Apolodor nr. 17,
Sector 5, Bucureşti
Tlf. (40) 21 319 9743
Fax (40) 21 312 1630
e-mail: cabinet.ministru@mfinante.ro

Ministerul Economiei şi Comerţului
Calea Victoriei, nr. 152
Sector 1, Bucureşti
Tlf. (40) 21 231 02 62
Fax (40) 21 312 05 13

▼M2

SLOVENIEN

Ministry of Foreign Affairs of the Republic of Slovenia
Prešernova 25
1000 Ljubljana
Tlf. (386-1) 478 20 00
Fax (386-1) 478 23 47
Websted: http://www.gov.si/mzz

SLOVAKIET

Ministerstvo hospodárstva Slovenskej republiky
Sekcia obchodných vzťahov a ochrany spotrebiteľa
Mierová 19
827 15 Bratislava
Tlf.(421-2) 48 54 21 16
Fax (421-2) 48 54 31 16

▼B

FINLAND

Ulkoasiainministeriö/Utrikesministeriet
PL/PB 176
00161 Helsinki/Helsingfors
Puhelin (358) 9 16 05 59 00
Faksi (358) 9 16 05 57 07

Puolustusministeriö/Försvarsministeriet
Eteläinen Makasiinikatu 8
00131 Helsinki/Helsingfors
PL/PB 31
Puhelin (358) 9 16 08 81 28
Faksi (358) 9 16 08 81 11

SVERIGE

▼M4

Inspektionen för strategiska produkter
Box 70252
S-107 22 Stockholm
Tlf. (46-8) 406 31 00
Fax (46-8) 20 31 00

▼B

Regeringskansliet

Utrikesdepartementet
Rättssekretariatet för EU-frågor
Fredsgatan 6
103 39 Stockholm
Tfn (46-8) 405 10 00
Fax (46-8) 723 11 76

DET FORENEDE KONGERIGE

Sanctions Licensing Unit
Export Control Organisation Department of Trade and Industry
4 Abbey Orchard Street
London SW1P 2HT
United Kingdom
Tel. (44) 20 7215 0594
Fax (44) 20 7215 0593

▼M2

DET EUROPÆISKE FÆLLESSKAB

Kommissionen for De Europæiske Fællesskaber
Generaldirektoratet for Eksterne Forbindelser
Direktorat FUSP
Kontor A.2: Institutionelle og juridiske anliggender vedrørende forbindelser udadtil — Sanktioner
CHAR 12/163
B-1049 Bruxelles
Tlf. (32-2) 295 81 48, 296 25 56
Fax (32-2) 296 75 63